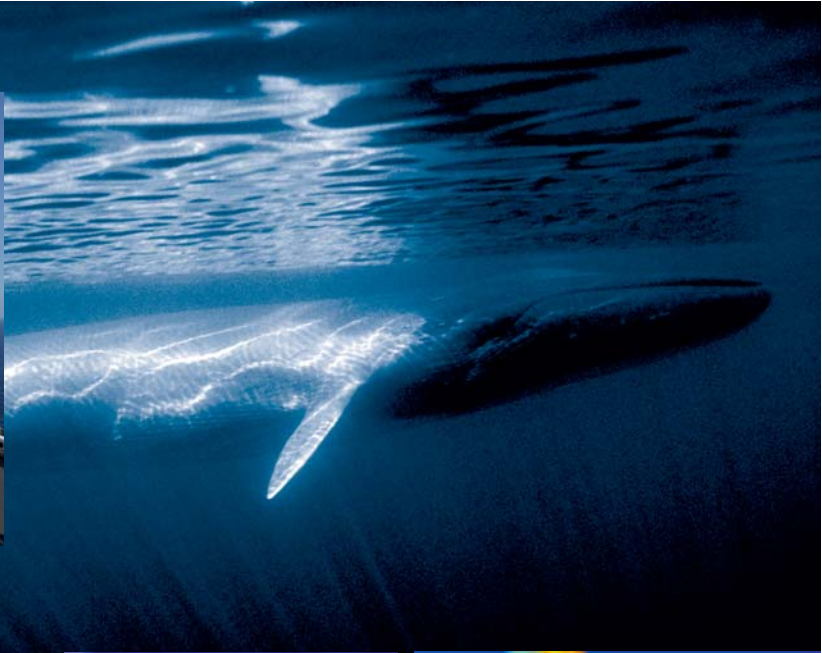




# Musée océanographique de Monaco



Ouvert tous les jours  
[www.oceano.org](http://www.oceano.org)



# Aimer, connaître et protéger les océans

© Photos Musée océanographique de Monaco - Michel Dogrino

Ce Temple de la Mer vient de fêter ses 100 ans, il est plein de vie et entièrement dédié aux océans dont il est l'ambassade sur 6 500 m<sup>2</sup> ouverts au public avec une façade majestueuse de 100 m de long. Bâtiment emblématique du célèbre Rocher, il domine la Méditerranée avec un panorama exceptionnel. Carrefour entre l'Art, la Science et le public, le Musée offre l'opportunité unique d'apprendre, de s'étonner et de s'émerveiller dans le but de mieux connaître, aimer et protéger les milieux marins.



## **Appreciate, get to know and protect the oceans**

*This Temple of the Sea has just celebrated its 100<sup>th</sup> anniversary. Brimming over with life, this unique Ocean Embassy covering an area of 6,500 m<sup>2</sup>, boasts a magnificent façade some 100 m long, and is dedicated entirely to the oceans. An iconic building on the famous Rocher, it overlooks the Mediterranean offering an exceptional panoramic view. As a crossroads between Art, Science and the public, the Museum offers visitors a unique learning experience that will surprise and fascinate, with the goal of making them understand, appreciate and protect the marine environment better.*



## **Amare, conoscere e proteggere gli oceani**

*Questo Tempio del mare ha appena festeggiato i suoi 100 anni, è pieno di vita e interamente dedicato agli oceani, di cui è l'ambasciata, con i suoi 6.500 m<sup>2</sup> e una facciata maestosa lunga 100 m. Edificio emblematico del famoso Rocher, domina il Mediterraneo con un panorama eccezionale. Incrocio tra l'Arte, la Scienza e il pubblico, il Museo offre la possibilità unica di apprendere, di stupirsi e di meravigliarsi allo scopo di conoscere meglio e amare e proteggere gli ambienti marini.*

## **Lernen Sie die Ozeane kennen und mögen. Und schützen Sie sie!**

*Dieser ganz den Ozeanen gewidmete Palast hat eben seinen 100-jährigen Geburtstag gefeiert. Er wimmelt vor Leben und repräsentiert die Meere auf 6.500 m<sup>2</sup>. Seine imposante Fassade erstreckt sich auf 100 Meter Länge. Als emblematisches Gebäude des berühmten Felsens von Monaco ragt er hoch über dem Mittelmeer und bietet einen einmaligen Blick darauf. Als Schnittpunkt zwischen Kunst, Wissenschaft und Publikum bietet Ihnen das Ozeanographische Museum die einmalige Gelegenheit, verschiedene Meereswelten zu entdecken, zu bestaunen und zu bewundern, damit Sie sie besser kennen und mögen lernen und effektiver beschützen.*



# S'émerveiller avec les aquariums



Avec un savoir-faire mondialement reconnu, les aquariums du Musée présentent plus de 6 000 spécimens dans leur milieu naturel fidèlement reconstitué. En un seul lieu, vous découvrirez les espèces étonnantes des mers tropicales et de la Méditerranée, l'incroyable diversité des habitants d'un récif corallien bien vivant et le monumental lagon aux requins de 400 000 litres. Vous pourrez même, en direct de la pouponnière, découvrir les coulisses et les derniers-nés de l'Aquarium.



## **Marvel at the Aquarium**

*With internationally renowned know-how, the Museum's aquariums showcase over 6,000 specimens in their natural environment, accurately recreated. Come and discover the amazing species of the Mediterranean and tropical seas, the incredible diversity of the inhabitants of a coral reef that is very much alive, and the monumental 400,000 litres shark lagoon – all under one roof. You can even watch baby fish swim their first strokes live from the nursery.*



## **Meravigliarsi con gli acquari**

*Con una conoscenza riconosciuta a livello mondiale, gli acquari del Museo presentano più di 6000 esemplari nel loro ambiente naturale, fedelmente ricostruito. In un unico luogo, scoprirete le stupende specie dei mari tropicali e del Mediterraneo, l'incredibile diversità degli abitanti di una barriera corallina piena di vita e il monumentale lago degli squali, di 400.000 litri. Potrete inoltre, in diretta dall'asilo, assistere ai "primi passi" dei pesci.*



## **Lassen Sie sich von den meerwasseraquarien in Staunen versetzen**

*Die Meerwasseraquarien des Ozeanographischen Museums, dessen Know-how weltweit anerkannt ist, bieten dem Besucher mehr als 6.000 Meerestarten in ihrem natürlichen Lebensraum, treu nachgebildeten Becken. Entdecken Sie an nur einem Ort die erstaunlichen Arten der tropischen Meere und des Mittelmeeres, die unglaubliche Vielfalt der Bewohner eines quickelebendigen Korallenriffes und die gewaltige Hailagune, die 400.000 Liter umfasst. Sie können sogar die Geburt und die „ersten Schritte“ von Fischen direkt aus der Kinderstube erleben.*





## Partager les savoirs avec les ateliers éducatifs et les animations

Avec une approche insolite, le Musée vous invite à partager son savoir et son savoir-faire : découvrez plus de vingt ateliers éducatifs et de nombreuses animations. « Autour du Lagon » révèle les secrets des récifs coralliens et des requins, « La pouponnière des poissons » montre la face cachée de l'aquarium, « Le bassin tactile » permet aux enfants de toucher du doigt la réalité des habitants de la Méditerranée.

**Renseignez-vous pour les jours et les horaires**  
**+377 93 15 36 40**

### **Share knowledge with the educational workshops and special activities**

Using an unusual approach, the Museum encourages you to share its knowledge and know-how: discover a series of educational workshops and meetings for curious mind - "Around the Lagoon" - to uncover the secrets of the coral reefs and sharks; "A tour of the fish nursery" - the hidden side of the aquarium; "the Tactile Pool" - to give children the opportunity to actually touch the inhabitants of the Mediterranean.

Call +377 93 15 36 40 for more information on the days and times.

### **Dividere il sapere con gli studi educativi e le animazioni**

Con un approccio insolito, il Museo vi invita a condividere il suo sapere e le sue conoscenze: scoprite una serie di studi educativi e di incontri di curiosi: "Attorno al lago", per i segreti delle barriere coralline e degli squali, "Visita dell'asilo nido dei pesci", lato nascosto dell'aquario, "La vasca tattile", per consentire ai bambini di toccare con mano la realtà degli abitanti del Mediterraneo.

Per informazioni su giorni e orari: +377 93 15 36 40.

### **In den Lern-Workshops und Animationen findet eine Wissensvermittlung statt**

Mit einem außergewöhnlichen Ansatz lädt Sie das Museum zu einer Wissens- und Know-how-Vermittlung: Entdecken Sie eine Reihe von Lern-Workshops und Treffen für Wissbegierige. Besuchen Sie die „Lagune“ und ergründen Sie die Geheimnisse der Korallenriffe und Haie. Beim „Besuch der Fisch-Kinderstube“ nehmen Sie die verborgene Seite des Aquariums wahr. Am „Berührungsbecken“ können Kinder sogar echte Exemplare der Mittelmeerfauna konkret anfassen.

Rufen Sie bitte +377 93 15 36 40 an.





# Exposition Méditerranée

Vous l'aimez ? Vous pensez la connaître ?  
Elle est menacée.

« Une mer au milieu des terres », un joli terme qui donnera son nom à cette splendide étendue de 2,5 millions de km<sup>2</sup> environ, située entre l'Europe, l'Afrique et l'Asie... la mer Méditerranée nous dévoile ses secrets.

Fragile : sa biodiversité est en danger. La prolifération des méduses, l'acidification des océans, la protection du phoque moine ou encore la surpêche du thon rouge seront les principaux thèmes abordés.

« Méditerranée » fait prendre conscience des phénomènes, dont nous sommes tous témoins, et pas toujours conscients. Engagez-vous pour qu'elle reste une mer vivante !



## Exhibition Méditerranée

*You love it, you think you know it, it's in danger.*

*The Mediterranean, "a sea in the middle of the earth" covering an area of some 2.5 million square kilometres between Europe, Africa and Asia, reveals all its secrets at the Oceanographic Museum.*

*Fragile: Its biodiversity is in danger. The increasing numbers of jellyfish, the acidification of the oceans, the protection of the monk seal and the overfishing of red tuna are just some of the topics that will be addressed during the event. "Méditerranée" reminds us of what is happening all around us but what we are not always aware of. Join the cause now to ensure the sea continues to live!*



## Esposizione-evento Méditerranée

*Lo amate? Pensate di conoscerlo? È in pericolo.*

*«Un mare in mezzo alle terre» è la bella definizione che formerà il nome questa splendida distesa d'acqua di circa 2,5 milioni di km<sup>2</sup> posta tra Europa, Africa e Asia... il mar Mediterraneo ci svela i suoi segreti.*

*Fragile: la sua biodiversità è in pericolo. La proliferazione delle meduse, l'acidificazione degli oceani, la protezione della foca monaca o, ancora, la pesca intensiva del tonno rosso saranno i principali termini affrontati.*

*«Méditerranée» fa prendere coscienza dei fenomeni di cui tutti siamo testimoni, ma non sempre coscienti. Impegnatevi perché continui ad essere un mare vivo!*



## Eventausstellung Méditerranée

*Sie lieben das Mittelmeer? Sie glauben es zu kennen? Es ist bedroht.*

*„Ein Meer inmitten des Lands“, ein schöner Ausdruck, der dieser wunderbaren, ca. 2,5 Millionen km<sup>2</sup> großen Wasserfläche zwischen Europa, Afrika und Asien ihren Namen gab.*

*Zerbrechlich: Seine Artenvielfalt ist in Gefahr. Die Verbreitung von Quallen, die Übersäuerung der Meere, der Schutz der Mönchsrobbe oder auch das Überfischen des roten Thunfisches gehören zu den Themen auf der Tagesordnung.*

*„Méditerranée“ soll auf die Phänomene aufmerksam machen, die wir alle beobachten, die uns aber nicht immer bewusst sind. Engagieren wir uns, damit es ein lebendiges Meer bleibt!*





## Explorer la richesse de nos collections

Quand l'Art rencontre la Science avec bonheur, cela donne le plus grand cabinet de curiosités au monde au sein d'un musée d'histoire naturelle : 10 mètres de hauteur, 18 mètres de large mettant en valeur les collections du Musée océanographique, soigneusement choisis par l'artiste Mark Dion dans le cadre de l'exposition Oceanomania : Souvenirs des Mers Mystérieuses (en collaboration avec le Nouveau Musée National de Monaco). Cette nouvelle mise en scène, à travers l'histoire et les expéditions scientifiques du Prince Albert I<sup>er</sup> de Monaco, plonge le visiteur dans un étonnant voyage dans le temps et les profondeurs.



### Exploring the wealth of our collections

When Art and Science happily meet, this produces the world's largest Curiosity Cabinet in a natural history museum, 10 metres high and 18 metres wide, highlighting the Oceanographic Museum collections, carefully selected by the artist Mark Dion for the exhibition Oceanomania: Souvenirs des Mers Mystérieuses (souvenirs of mysterious seas) in collaboration with the Nouveau Musée National de Monaco. This new presentation, based on Prince Albert I of Monaco's history and scientific expeditions, allows the visitors to dive on an amazing journey into time and the ocean depths.



### Esplorare la ricchezza delle nostre collezioni

Quando l'Arte incontra felicemente la Scienza il risultato è il più grande gabinetto di curiosità del mondo dentro ad un museo di storia naturale: 10 metri di altezza, 18 metri di larghezza che mettono in valore le collezioni del Museo Oceanografico, sapientemente selezionate dall'artista Mark Dion nell'ambito della mostra Oceanomania: Souvenirs des Mers Mystérieuses ("Oceanomania: ricordi di mari misteriosi", in collaborazione con il Nouveau Musée National de Monaco). Questa nuova messa in scena, attraverso la storia e le spedizioni scientifiche del Principe Alberto I di Monaco, tuffa il visitatore in un sorprendente viaggio nel tempo e negli abissi.



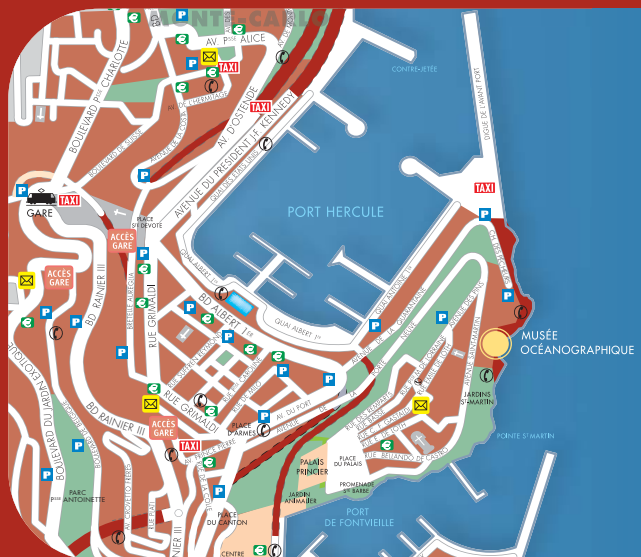
### Die Vielfalt unserer Sammlungen erkunden

Wenn Kunst und Wissenschaft sich glücklich treffen, ergibt dies das größte Kuriositätenkabinett der Welt in einem Naturhistorischen Museum: Es ist 10 Meter hoch und 18 Meter breit und bringt die vom Künstler Mark Dion im Rahmen der Ausstellung Oceanomania: Erinnerungen an die Geheimnisvollen Meere (in Zusammenarbeit mit dem Nouveau Musée National de Monaco) sorgfältig ausgewählten Sammlungen des Meereskundemuseums zur Geltung. Diese neue Inszenierung durch die Geschichte und die wissenschaftlichen Expeditionen des Fürsten Albert I. von Monaco lässt den Besucher in eine erstaunliche Reise in die Zeit und die Tiefen eintauchen.

# Horaires

Schedule, orario, zeitplan

Janvier à mars January to March, gennaio-marzo, januar-märz	10h00 - 18h00
Avril à juin April to June, aprile-giugno, april-juni	9h30 - 19h00
Juillet, août July-August, luglio-agosto, juli-august	9h30 - 19h30
Septembre September, settembre, september	9h30 - 19h00
Octobre à décembre October to december, ottobre-dicembre, oktober-dezember	10h00 - 18h00



# Accès

Admission, Come arrivare, Zugang

Au départ de Cannes rejoignez Monaco en 40 minutes, depuis la gare de Nice en un peu plus de 20 minutes, grâce à plus de 50 TER par jour.



From Cannes, allow 40 minutes to reach Monaco and a little over 20 minutes from the main train station in Nice, thanks to more than 50 TER (regional trains) per day.



Con partenza da Cannes arrivo a Monaco in 40 minuti, dalla stazione di Nizza poco più di 20 minuti grazie a più di 50 treni TER al giorno.



Mit den täglich über 50 Regionalzügen (TER) sind Sie von Cannes aus in 40 Minuten und vom Bahnhof Nizza in etwas mehr als 20 Minuten in Monaco.

POUR EN SAVOIR PLUS

CONTACTER

N° Vert 0 800 11 40 23\*

\*gratuit à partir d'un téléphone fixe du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00

TER en un clic !

[www.ter-sncf.com/paca](http://www.ter-sncf.com/paca)

# Tarifs 2012

Prices, prezzi, preise

## Individuels. Individuals, individuali, Individuun

<b>Adultes</b> Adults, adulti, Erwachsene	14 €
<b>Jeunes / Etudiants</b> Students, studenti, Studierende	10 €
<b>Enfants (4/12 ans)</b> Children, bambini, Kinder	7 €
<b>Enfants (-4 ans)</b> Children, bambini, Kinder	Gratuit, free, libero, frei
<b>Handicapés</b> Disabled, disabile, Behinderte	7 €

### Entrée gratuite pour les monégasques.

Free entrance for monegasque. Gratuito per monegaschi. Eintritt frei für die monegaschen.

## Groupes (+20 personnes).

Groups (+20 people), gruppi (+20 persone), gruppen (+20 Personen)

### Réductions et combinés "entrée + restaurant". Nous consulter.

Reduced prices and combined tickets "entrance + restaurant". Contact us. Riduzioni e forfaits "entrata + ristorante". Contattarci. Ermässigte und Kombi-Ticket "Museum + Restaurant". Uns fragen.

Tél. : 00 377 93 15 36 40 - Fax : 00 377 92 16 77 93 - Email : [resa@oceano.mc](mailto:resa@oceano.mc)

# Billets groupés



Palais  
+  
Musée



Musée + Bus  
Monaco  
Le Grand Tour

Palais + Musée  
Palace + museum  
Palazzo + Museo  
Palast + Museum

Musée + Bus Monaco le Grand Tour  
Museum + Bus Monaco the Big Tour  
Museo + Autobus Monaco il Grande Giro  
Museum + Autobus Monaco der Grasse Tour

24 €

### Adultes

adults, adulti, Erwachsene 19 €

Enfants (4 - 7 ans) children, bambini, Kinder 7 €

Enfants (8 - 12 ans) children, bambini, Kinder 9 €

Jeunes (13 - 18 ans) Young people, Giovani, Jugendlichen  
et Etudiants students, studenti, Studierende 11 €



# Boutique



Souvenirs du Musée, livres d'art, documentaires vidéos ou simplement produits-plaisir exclusifs, la Boutique vous propose de prolonger votre séjour... et votre expérience océanographique.



## Boutique

Souvenirs of the Museum, art books, documentary videos or simply exclusive gift items, the Boutique offers you the opportunity to prolong your visit and oceanographic experience.



## Boutique

Souvenir del Museo, libri d'arte, documentari video o semplicemente prodotti esclusivi, la Boutique vi propone di prolungare il vostro soggiorno e la vostra esperienza oceanografica.



## Museumshop

Mit den Museumsandenken, Kunstbüchern, Videodokumentationen oder einfach nur exklusiven Verwöhngeschenken im Museumshop können Sie Ihren Aufenthalt und Ihre ozeanographische Erfahrung noch länger genießen.

# Nos éditions

En partenariat avec les Editions du Rocher, l'Institut océanographique a réalisé toute une collection d'ouvrages à retrouver en boutique et en librairies.



## Our editions

In partnership with the « Edition du Rocher », the Oceanographic Institute has published a collection of books, available both at the Museum souvenir shop and in other bookshops.



## Le nostre edizioni

In collaborazione con les « Editions du Rocher », l'Istituto oceanografico ha realizzato un'intera Collezione di libri, disponibili alla Bottega del Museo e in libreria.



## Unsere Bücher

In Partnerschaft mit dem « Edition du Rocher », hat das ozeanographische Institut, eine ganze Buchsammlung veröffentlicht, die im Museumshop und den Buchhandlungen zu finden sind.



# Restaurant / Bar

Pour une pause gourmande, arrêtez-vous au restaurant panoramique "La Terrasse". Perché à 85 mètres au-dessus de la Méditerranée, il vous offre une vue à couper le souffle sur la Principauté et le grand large.



## Restaurant/Bar

For a gourmet break, stop off at our panoramic restaurant "La Terrasse". Perched 85 metres above the Mediterranean, it offers a breathtaking view of the Principality and the open sea.



## Ristorante/Bar

Per una pausa gustosa, fermatevi al ristorante panoramico "La Terrasse". A 85 metri sul Mediterraneo, offre una vista mozzafiato sul Principato e sul Grande Large.



## Restaurant/Bar

Sind Sie müde, erfreuen Sie sich einer Genuss- und Naschpause im Panorama-Restaurant „La Terrasse“. Es thront 85 Meter über dem Mittelmeer und bietet Ihnen einen atemberaubenden Blick auf das Fürstentum und das offene weite Meer.



